


1.1 Expeditor (numele și adresa) / <i>Name and address of consignor</i> / Nazwa i adres nadawcy:	1.7 Certificat nr./ <i>Certificate no.</i> / Świadectwo nr
1.2 Destinatar (numele și adresa) / <i>Name and address of consignee</i> / Nazwa i adres odbiorcy:	 CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru ovine și caprine domestice de reproducere și/sau pentru producție, destinate Republicii Moldova VETERINARY CERTIFICATE for domestic ovines and caprines for breeding and/or production consigned to the Republic of Moldova ŚWIADECTWO WETERYNARYJNE dla owiec i kóz domowych hodowlanych i/lub produkcyjnych eksportowanych do Republiki Moldawii
1.3 Locul de încărcare / <i>Place of loading</i> / Miejsce załadunku: Numele, adresa și numărul a exploatației / <i>name, address and no. of the holding</i> / nazwa, adres oraz numer gospodarstwa	1.8 Țara de origine / <i>Country of origin</i> / Kraj pochodzenia zwierząt:
1.4 Centrul de asamblare / <i>Assembly Centre</i> / Miejsce gromadzenia: Numele, adresa și nici / <i>Name, address and approval no.</i> / nazwa, adres i numer zatwierdzenia:	1.9 Autoritatea competentă / <i>Competent authority</i> / Właściwa władza:
1.5 Locul de destinație al transportului / <i>Place of destination of the consignment</i> / Miejsce przeznaczenia przesyłki:	1.10 Unității administrativ-teritoriale (cod teritoriu) / <i>Administrative-territorial unit (territory code)</i> / jednostka administracyjno – terytorialna (kod terytorium)
1.6 Mijlocul de transport / <i>Means of transport</i> / Środki transportu: Vagon, camion, container, aeronavă, navă / <i>the number of the railway carriage, truck, container, flight number, name of the ship</i> / numer wagonu, samochodu, kontenera, rejsu samolotu, nazwa statku)	1.11 Organul eliberării acestui certificat / <i>Competent authority issuing this certificate</i> / Organ wydający świadectwo:
	1.12 Punctul de trecere a frontierei Republicii Moldova / <i>Point of crossing the border of Moldova</i> / Punkt przekroczenia granicy Moldavii:

2. / Identificarea animalelor / Identification of animals / **Identyfikacja zwierząt:**

Nr.	Specii	Sex	Vârsta	Crotalia nr.
№	Species	Sex	Age	Eartag no.
Lp.	Gatunek	Płeć	Wiek	Nr kolczyka
1				
2				
3				
4				
5				

O lista se face în cazul în care mai mult de cinci animale sunt transportate, și este semnat de către un medic veterinar oficial / de stat a țării exportatoare și constituie o parte integrantă a acestui certificat.

An inventory is made if more than 5 animals are shipped, and it is signed by an official/state veterinarian of the exporting country and constitutes an integral part of this certificate.

W przypadku przewozu zwierząt w liczbie większej niż 5 sporządzany jest wykaz podpisywany przez państwowego/urzędowego lekarza weterynarii. Wykaz ten stanowi integralną część niniejszego świadectwa.

Numărul total de animale (în cifre și litere)

Total number of animals (in numbers and words)

Łączna liczba zwierząt (cyframi i słownie)

4. Atestarea / Attestation / Poświadczenie

Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că conform datelor oficiale

I, the undersigned state/official veterinarian, certify that according to the official data:

Ja, niżej podpisany państwowy/urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym zaświadczam, że zgodnie z oficjalnymi danymi:

4.1. Atestarea de sănătate publică / Public health / Zdrowie publiczne

Animalele, la data eliberării acestui certificat / *Animals, at the date of issuing this certificate* / **Zwierzęta, w dniu wystawienia świadectwa zdrowia:**

- provin din exploatații care nu au făcut obiectul nici unei interdicții oficiale din motive de sănătate animală, în ultimele 42 de zile - în cazul brucelozei (*Brucella melitensis*), în ultimele 30 de zile - în cazul antraxului și în ultimele șase luni - în cazul rabiei și nu au venit în contact cu animale din exploatații care nu îndeplinesc aceste condiții;

come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the last 42 days in the case of brucellosis (Brucella melitensis), for the last 30 days in the case of anthrax and for the past six months in the case of rabies and, the animals have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions

pochodzą z gospodarstw, na które nie zostały nałożone zakazy związane ze zdrowiem zwierząt w ciągu ostatnich 42 dni w przypadku brucelozy (*Brucella melitensis*), ostatnich 30 dni w przypadku wąglika i w ciągu ostatnich 6 miesięcy w przypadku wścieklizny, a także że zwierzęta te nie miały kontaktu ze zwierzętami pochodzącymi z gospodarstw niespełniających tych warunków.

- nu li s-a administrat / *have not received* / **nie otrzymano:**
 - a) nici stilben, nici substanțe cu efect tireostatic.
any stilbene or thyrostatic substances
žadnych stilbenów ani substancji tyreostatycznych,
 - b) nici o substanță estrogenă, androgenă, gestagenă sau β -agonistă în alte scopuri decât cele terapeutice sau zootehnice
oestrogenic, androgenic, gestagenic or β - agonist substances for purposes other than therapeutic or zootechnic treatment
substancji estrogennych, androgennych, gestagennych ani β - agonistycznych do celów innych niż terapeutyczne lub zabiegi zootechniczne.

În ceea ce privește scrapia

In regard to scrapie

W odniesieniu do trzęsawki

⁽¹⁾ [Sînt animale făcute și crescute continuu în exploatații în care scrapia nu a fost diagnosticată niciodată în];

⁽¹⁾ [*are animals born in and continuously reared on holdings in which there were no cases of scrapie;*]

⁽¹⁾ [**săa** **zwierzętami, które urodziły się i stale przebywały w gospodarstwach, w których nie stwierdzono przypadku trzęsawki owiec;**]

sau/ or/albo

⁽¹⁾ [sa născut și locuiește permanent pe exploatații în care nu a existat nici un caz de scrapie în ultimii șapte ani, și care îndeplinesc următoarele condiții de cel puțin trei ani

⁽¹⁾ [*they were born in and continuously reared on holdings in which there were no cases of scrapie within the last 7 years and which have satisfied the following requirements for at least three years:*]

⁽¹⁾ [**uordzily się i stale przebywały w gospodarstwach, gdzie nie stwierdzono przypadku trzęsawki owiec w ciągu ostatnich 7 lat, a także które sspelnily poniższe wymogi przez okres co najmniej trzech lat:**

– sînt supuse în mod regulat unor controale veterinare oficiale
they are subjected to regular official veterinary checks,
podlegają stałym urzędowym kontrolom weterynaryjnym,

– animalele sînt marcate
the animals are marked,
zwierzęta są oznakowane,

– toate ovinele și caprinele de peste 18 luni sunt testate pentru scrapie după sacrificare
all sheep and goats over 18 months of age are tested for scrapie after slaughter
wszystkie owce i kozy powyżej 18 miesiąca życia poddawane są po uboju badaniu w kierunku trzęsawki.

– ovine femele sunt introduse în exploatație numai dacă și provin dintr-o exploatație care îndeplinește cerințele de mai sus;]
female sheep are introduced into the a holding only if they come from a holding which complies with the above requirements;]
samice owiec wprowadza się do gospodarstwa jedynie wtedy, gdy pochodzą z gospodarstwa sspelniającego powyższe wymogi;]

sau/ or/albo

⁽¹⁾ [sînt ovine avînd genotipul proteinei prion ARR/ARR și care provin dintr-o exploatație în care nu s-a constatat nici un caz de scrapie în ultimele șase luni]

⁽¹⁾ [*are ovine animals of the ARR/ARR prion protein genotype, come from holdings where no case of scrapie has occurred during the last 6 months;*]

⁽¹⁾ [**săa owcami o prion-proteinowym genotypie ARR/ARR, pochodzą z gospodarstw, gdzie w ciągu ostatnich 6 miesięcy nie bylo żadnego przypadku trzęsawki;**]

4.2 Animalele provin de pe teritoriul unităților administrative care, la data eliberării acestui certificat / *The animals come from the territories of administrative units which at the date of issuing this certificate:* / **Zwierzęta pochodzą z terytoriów jednostek administracyjnych, które w dniu wystawienia przedmiotowego świadectwa zdrowia:**

- fost indemn de febra aftoasă în ultimele 24 de luni, indemn de boala limbii albastre, febra văii Rift, pesta rumeșătoarelor mici, variolă ovină și variolă caprină, capră pleuropneumonie contagioasă; boala hemoragică epizootică nu a fost înregistrată oficial în ultimele 12 luni și indemn de stomatită veziculoasă în ultimele șase luni
has been free for 24 months from foot and mouth disease, for the last 12 months from bluetongue, Rift valley fever, pest of small ruminants, sheep pox and goat pox, contagious caprine pleuropneumonia, and epizootic haemorrhagic disease has not been officially registered within the last 12 months and for the last six months it has been free from vesicular stomatitis; and
bylo wolne w ciągu 24 miesięcy od pryszczycy, w okresie poprzedzających 12 miesięcy od choroby niebieskiego języka, gorączki doliny Rift, pomoru małych przeżuwaczy, ospy owiec i kóz, zarazy płucnej kóz, i urzędowo nie odnotowano w ciągu ostatnich 12 miesięcy epizootycznej choroby krwotocznej i w okresie poprzedzających 6 miesięcy bylo wolne od pęcherzykowego zapalenia jamy ustnej, oraz,
- în cazul în care în ultimele 12 luni nici o vaccinare împotriva febrei aftoase, stomatitei veziculoase, febra văii de Rift, pesta rumeșătoarelor mici, boala limbii albastre, pleuropneumonia contagioasa caprina, variola ovina și caprina nu a fost efectuată, și
where during the last 12 months no vaccination against foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis, Rift valley fever, pest of small ruminants, bluetongue, contagious caprine pleuropneumonia and sheep pox and goat pox has been carried out, and.
na którym w ciągu poprzedzających 12 miesięcy nie przeprowadzano szczepień przeciwko pryszczycy, pęcherzykowemu zapaleniu jamy ustnej, gorączce doliny Rift, pomorowi małych przeżuwaczy, chorobie niebieskiego języka, zarazie płucnej kóz oraz ospie owiec i kóz, i
- importul de animale cu copite despicate este în conformitate cu legislația UE
import of cloven hoofed animals is in line with UE legislation
przywóz domowych zwierząt parzystokopytnych jest zgodny z przepisami UE;

4.3 Animale/ *Animals:*/ **Zwierzęta:**

Au rămas în teritoriul descris la punctul 4.2. de la naștere sau cel puțin în ultimele șase luni înainte de expediere a Republicii Moldova și fără a avea contact cu animale biongulate importate pentru ultimele 30 de zile.

They have remained in the territory described under point 4.2. since birth or for at least the last six months before dispatch to the Republic of Moldova and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days.

Pozostawaly na terytorium opisanym w pkt 4.2. od urodzenia lub co najmniej w okresie sześciu miesięcy poprzedzających wysyłkę do Republiki Mołdawii i w okresie poprzedzających 30 dni nie miały kontaktu z przywożonymi zwierzętami parzystokopytnymi;

Au rămas de la naștere sau cel puțin 40 de zile înainte de expediere în cadrul exploatației (e) de origine descris la punctul 1.3. :

They have remained since birth or at least 40 days before dispatch at the holding(s) of origin described under point 1.3.:

Pozostawaly od urodzenia lub co najmniej w okresie 40 dni poprzedzających wysyłkę w gospodarstwie(-ach) opisanym(-ych) w rubryce 1.3

- a) în interiorul sau în jurul căreia (cărora), pe o rază de 150 km, nu a apărut nici un caz/focar al bolii limbii în cursul celor 100 de zile precedente și/
in and around which, in an area with a 150 km radius, there has been no case/outbreak of bluetongue during the previous 100 days, and/
w gospodarstwie(-ach) oraz na obszarze o promieniu 150 km wokół tego gospodarstwa (tych gospodarstw) pochodzenia nie odnotowano w okresie poprzedzających 100 dni żadnego przypadku/ogniska choroby niebieskiego języka; oraz
- b) în acestea exploatație (exploatații) de origine și în jurul ei (lor), într-o zonă cu o rază de 150 km, nu a existat nici un caz / focar de boală hemoragică epizootică în ultimele 60 de zile, și /
in these holding(s) of origin and around it(them), in an area with a 150 km radius, there has been no case/outbreak of epizootic haemorrhagic disease during the previous 60 days, and/
w gospodarstwie(-ach) oraz na obszarze o promieniu 150 km wokół tego gospodarstwa (tych gospodarstw) pochodzenia nie odnotowano w okresie poprzedzających 60 dni żadnego przypadku/ogniska epizooticnej choroby krwotocznej
- c) în această perioadă într-o exploatație (exploatații) de origine și în jurul ei (lor), într-o zonă cu o rază de 20 km, nu a existat nici un caz / focar de febră aftoasă, febra Văii de Rift, pesta rumeșătoarelor mici, variola oaie și capră variola, capră pleuropneumonie contagioasă, stomatitei veziculoase. în timpul celor 40 de zile anterioare.
in a holding (holdings) of origin and around it (them), in an area with a 20 km radius, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease, Rift valley fever, peste des petits ruminants, sheep pox and goat pox, contagious caprine pleuropneumonia, vesicular stomatitis. during the previous 40 days.
w gospodarstwie(-ach) oraz na obszarze o promieniu 20 km wokół tego gospodarstwa (tych gospodarstw) pochodzenia nie odnotowano w okresie poprzedzających 40 dni żadnego przypadku/ogniska pryszczycy, gorączki doliny Rift, pomoru małych przeżuwaczy, ospy owiec i kóz, zarazy płucnej kóz, pęcherzykowego zapalenia jamy ustnej

Nu sînt animale care urmează să fie sacrificate în temeiul unui program național de eradicare bolilor infecțioase

They are not animals to be killed under a national programme for the eradication of infectious diseases

Nie są zwierzętami przeznaczonymi do uboju w ramach krajowego programu zwalczania chorób zakaźnych zwierząt.

Conform datelor oficiale:

According to the official data:

Zgodnie z urzędowymi danymi:

- a) . nu provin din exploatații și nu au venit în contact cu animale dintr-o exploatație în care s-au detectat clinic următoarele boli
do not come from holdings, and have not been in contact with animals of a holding where the following diseases have been clinically detected:
nie pochodzą z gospodarstw i nie miały kontaktu ze zwierzętami z gospodarstwa, gdzie clinicznie wykryto następujące choroby:

Maedi-Visna sau artrită/encefalită virală caprină

Maedi/Visna of sheep or caprine viral arthritis/encephalitis;

chorobę Maedi-Visna owiec lub wirusowe zapalenie stawów/mózgu kóz

- (1) [în cursul ultimelor 3 ani]
- (1) [within the last three years,]
- (1) [w okresie ostatnich trzech lat]

sau/ or/albo

- (1) [în cursul ultimelor 12 luni toate animalele infectate au fost sacrificate, iar animalele rămase au reacționat negativ la două teste realizate la un interval de cel puțin șase luni,]
- (1) [within the last 12 months, and all the infected animals were slaughtered and the remaining animals subsequently reacted negatively to two tests carried out at least six months apart;]
- (1) [w okresie ostatnich 12 miesięcy wszystkie zakażone zwierzęta zostały ubite, a u pozostałych zwierząt wykazano negatywną reakcję w kolejnych dwóch badaniach przeprowadzonych w odstępie co najmniej sześciu miesięcy;]

sînt incluse în sistemul oficial de notificare a acestor boli și
which are included in an official system for notification of these diseases; and
które są objęte urzędowym systemem rejestracji tych chorób oraz

- b) nu prezintă semne clinice sau simptome de tuberculoză și bruceloză în cursul celor trei ani ce precedă exportul
have been free from clinical or other evidence of tuberculosis and brucellosis during the three years prior to export.
nie wykazywały w ciągu trzech lat przed eksportem klinicznych ani innych objawów gruźlicy i brucelozy

Provin

They originate:

Pochodzą :

- (1) [pe teritoriul descris la punctul 1.10., care a fost recunoscut oficial ca indemn de bruceloză]
- (1) [from the territory described under point 1.10., which has been recognised as officially brucellosis-free;]
- (1) [z terytorium opisanego w punkcie 1.10, które zostało oficjalnie uznane za wolne od brucelozy]

sau/ or/albo

- (1) [din exploatarea (exploatarele) descrisă (e) la punctul 1.3., în care, în ceea ce privește bruceloză (*Brucella melitensis*):
 - (1) [from the holding(s) described under point 1.3., where, in respect of brucellosis (*Brucella melitensis*);
 - (1) [z gospodarstwa (gospodarstw) opisaných w punkcie 1.3, w którym w odniesieniu do brucelozy (*Brucella melitensis*);
- a) [nici un animal suspect nu a prezentat semne clinice sau alte simptome ale acestei boli în cursul ultimelor 12 luni]
all susceptible animals have been free from clinical or any signs of this disease for the last 12 months;
wszystkie wrażliwe zwierzęta nie wykazywały objawów klinicznych ani innych tej choroby w ciągu ostatnich 12 miesięcy;
 - b) [un număr reprezentativ de ovine și caprine cu vârsta de peste șase luni este supus unui test serologic (cel puțin 10%)
a representative number of the ovine and caprine animals over the age of six months are serologically tested with negative results (at least 10%).
reprezentatywna liczbă kóz i owiec w vîrsta de peste șase luni a fost supusă unui test serologic cu rezultat negativ (min. 10%),
 - c) ovinele sau caprinele sub vârsta de șapte luni sînt vaccinate împotriva acestei boli].
all ovine or caprine animals have not been vaccinated against this disease].
žadna z owiec i kóz nie została zaszczepiona przeciwko tej chorobie].

- (1) [Berbecii necastrați destinați exportului au fost menținuți permanent pentru 60 de zile într-o exploatare în care nu s-a constatat nici un caz de epididimită contagioasă (*Brucella ovis*) în ultimele 12 luni și au fost supuși, în cursul celor 30 de zile ce precedă exportul, unui test de fixare a complementului pentru a detecta epididimită contagioasă, al cărui rezultat s-a dovedit mai mic de 50 IU/ml.]
- (1) [The uncastrated rams intended for export have been kept continuously during the previous 60 days in a holding where no case of contagious epididymitis (*Brucella ovis*) has been diagnosed in the last 12 months and, these rams have undergone during the previous 30 days a complement fixation test to detect contagious epididymitis with a result of less than 50 IU/ml;]
- (1) [Niewykastrowane barany przeznaczone do eksportu były w ciągu ostatnich 60 dni stale przetrzymywane w gospodarstwie, gdzie w ciągu ostatnich 12 miesięcy nie stwierdzono żadnego przypadku zapalenia najądrzy tryków (*Brucella ovis*), a ponadto barany te zostały poddane w ciągu ostatnich 30 dni badaniu w kierunku zapalenia najądrzy tryków metodą odczynu wiązania dopełniacza z wynikiem poniżej 50 IU/ml;]

4.4. Ele sunt / au fost expediate de la exploatarea lor (e) de origine, fără a trece prin nicio piață

They are/have been dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market/purchasing point:

Zwierzęta te są wysyłane/zostaly wyslane z gospodarstwa(-stw) pochodzenia, nie przechodząc przez żadne targowisko/punkt skupu:

- (1) [direct în Republica Moldova]
 - (1) [directly to the Republic of Moldova,]
 - (1) [bezpośrednio do Republiki Mołdawii]
- (1) [spre centrul de colectare autorizat oficial, descris la punctul 1.4]
 - (1) [to the officially authorised assembly centre described under point 1.4],
 - (1) [do urzędowo zatwierdzonego miejsca gromadzenia zwierząt opisanego w rubryce 1.4],

și până expediate în Republica Moldova:

and until dispatch to the Republic of Moldova:
oraz, do chwili wysyłki do Republiki Moldawii:

- a) nu au venit în contact cu alte animale biongulate ce nu îndeplinesc cel puțin aceleași cerințe de sănătate ca cele descrise în prezentul certificat și *they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with at least health requirements described in this certificate, and* **nie miały kontaktu z innymi zwierzętami parzystokopytnymi niespełniającymi przynajmniej wymogów zdrowotnych opisanych w niniejszym świadectwie; oraz**
- b) nu s-au aflat în nici un loc în interiorul sau în jurul căruia, pe o rază de 20 km, a apărut, în cursul celor 30 de zile precedente, un caz/focar al uneia dintre bolile menționate la punctul 4.2 *they were not at any place where or around which, within a 20 km radius, during the previous 30 days there has been a case/outbreak of any of the diseases referred to in point 4.2.* **nie przebywały w żadnym miejscu, w którym lub wokół którego, na obszarze o promieniu 20 km, w okresie poprzedzających 30 dni odnotowano przypadek/ognisko którejkolwiek z chorób, o których mowa w pkt 4.2.**

Orice mijloc de transport sau container în care au fost îmbarcate a fost curățat și dezinfectat în prealabil cu un dezinfectant autorizat oficial. *Any transport vehicles or containers in which they have been loaded had been cleaned and disinfected before loading with an officially authorized disinfectant;*

Wszystkie pojazdy transportowe lub kontenery, do których zostały zaladowane, zostały oczyszczone i zdezynfekowane przed zaladunkiem przy użyciu urzędowo zatwierdzonego środka dezynfekującego.

Au fost examinate de către un medic veterinar oficial în cursul celor 24 de ore ce au precedat încărcarea și nu au prezentat nici un semn clinic de boală.

They have been examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical signs of disease;

Zostali zbadane przez urzędowego lekarza weterynarii w ciągu 24 godzin od zaladunku i nie wykazały żadnych klinicznych objawów choroby;

Au fost încărcate pentru a fi expediate spre Republica Moldova la în mijloacele de transport descrise la punctul 1.6, care au fost curățate și dezinfectate înainte de îmbarcare cu un dezinfectant autorizat oficial și au fost astfel concepute încât materiile fecale, urina, așternutul de paie sau furajele să nu se poată scurge sau să nu cadă din vehicul sau container în timpul transportului.

They have been loaded for dispatch to the Republic of Moldova on (dd/mm/yy) into the means of transport described under point 1.6 above, cleaned and disinfected before loading with an officially authorized disinfectant and constructed in such a way that feces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.

Zostali zaladovane do wysyłki do Republiki Moldawii w dniu (dd/mm/rrrr) na środek transportu opisany w rubryce 1.6, który został oczyszczony i zdezynfekowany przed zaladunkiem przy użyciu urzędowo zatwierdzonego środka dezynfekującego i który jest tak skonstruowany, że podczas transportu odchody, moc, ściółka ani pasza nie mogą wyciec lub wypaść z pojazdu lub kontenera.

Bunăstarea animalelor/ *Animal welfare* / **Dobrostan zwierząt**

Animalele descrise mai sus au fost tratate înainte și în momentul de încărcare, în conformitate cu dispozițiile relevante ale Regulamentului (CE) nr 1/2005, în special în ceea ce privește adăparea și hrănirea, și sunt apte pentru transportul prevăzut

The animals described above had been treated before and at the time of loading in accordance with Regulation (EC) No. 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.

Zwierzęta opisane powyżej były traktowane przed i w czasie zaladunku zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1/2005, w szczególności w odniesieniu do pojenia i karmienia, oraz zwierzęta nadają się do planowanego transportu.

Ștampila oficială și semnătura

Official stamp and signature

Pieczęć urzędowa i podpis

Întocmit în la.....

Done at on

Sporządzono w dn.

(semnătura medicului veterinar oficial)

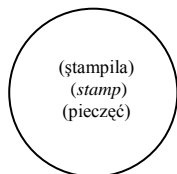
(signature of official veterinarian)

(podpis urzędowego lekarza weterynarii)

(numele cu majuscule, calificarea și funcția)

(name in capital letters, qualifications and title)

(nume și nume de familie în litere mari, calificare și titlu)



Seemnătura și ștampila trebuie să fie într-o culoare diferită de cea din certificatul de tipărit / *Signature and stamp must be of different colour than the colour of the printed certificate* / **Podpis i pieczęć winny mieć kolor inny niż kolor druku**

(1) șterge, după caz / *delete as appropriate* / **niepotrzebne skreślić**